

中華民國五十七年十月十日創刊 第三八七一期

華夏導報

社址：中國文化大學 編輯室：八六一〇五一 臺北陽明山華岡 電話：轉二二三

Table with 4 columns: 湖鏡張：人行發, 武嘉鄭：長社, 銘俊曲：長社副, 錫福李：編主, 卿淑吳：編主, 雲美張：輯編

圖書館公布借閱辦法

歡迎夜間部同學利用

同學至大夏圖書分館辦借書證

(本報訊)本校中正圖書館為使日、夜間部同學了解該館圖書資料借閱手續，進而多加利用該館圖書，特將夜間部學生借閱辦法公布如下： (一)同學先至大夏圖書分館辦理借書證。

電影義演

(本報訊)慈安社於十二月二日舉辦電影義演，下午五時卅分放映「陰風怒吼」，七時卅分放映「魂斷藍橋」，票價十五元。

國際標準舞之夜

(本報訊)土風舞社定於本月廿九、卅日、十二月二日晚六時，假華中堂，分別舉辦爾茲、探戈、恰恰、吉魯巴四大國際標準舞之夜。

即日起報名

(本報訊)羽球社將於本月廿一日至廿五日，假大義館二樓門口印刷系辦前舉辦羽球器材展，歡迎全校師生參加。

月底前收件

(本報訊)本年度中華文化復興論文競賽，收件日期延至本月卅日止。

今日菜單

(本報訊)家政便當今日推出粉蒸肉、麻婆豆腐、翠綠涼拌、綠點黃花，意者請於中午十一時廿分起至大義二樓門口購買。

寒假赴美研習團 二十日截止報名

(本報訊)本校推廣教育中心於明年春季舉辦「寒假學生赴美研習團」，為自助旅行價格，暢遊美加廿天，讓學生置身英語環境，能用英語與美國人自由交談。

社團活動

(本報訊)口琴社今晚六時，假大義三〇三舉行例行活動。 (本報訊)廣告設計社廣告設計社，於本月廿七日合辦「桃源谷之旅」，廣告設計社社員有意參加者，即日起每日中午至社辦登記。

寒假赴美研習團

(本報訊)本校推廣教育中心於明年春季舉辦「寒假學生赴美研習團」，為自助旅行價格，暢遊美加廿天，讓學生置身英語環境，能用英語與美國人自由交談。

服務台

△美術系遺失華岡實習銀行，帳號A五〇七一之印鑑乙枚，作廢。

研幹會總幹事改選登記

(本報訊)研究生幹事會將於十二月十五日，舉行總幹事交接改選。

文化復興徵文

(本報訊)本年度中華文化復興論文競賽，收件日期延至本月卅日止。

專題演講

(本報訊)園藝學社今(十七)日假大義慈孝堂舉辦「園藝演講」，由李連興先生主講：「植物蟲害及管理策略」。下午三時邀請王銘琪女士談「水耕園藝」。

女聯會訂購雜誌

(本報訊)女聯會本學期初曾對全校女同學進行「訂購雜誌問卷調查」，計回收一千一百一十三份。

21日起開放借閱

(本報訊)女聯會本學期初曾對全校女同學進行「訂購雜誌問卷調查」，計回收一千一百一十三份。

服務台

△美術系遺失華岡實習銀行，帳號A五〇七一之印鑑乙枚，作廢。

華岡第二屆領袖導師才能研習營專文(四)

領袖的導引——策略的運用

文俄 三陳 二文 一莉

策略一：塑造眾望所歸的遠景
 做為領導者必須先有「團體未來可能情況」的心理意象。這樣的意象，我們稱之為「遠景」，可能像夢一樣模糊，但它是一個可以達到的目標；它先吸引領導者的心，再感染給被領導人，它是一個團體從現在到未來的橋樑。然而，領導者要為團體整理出正確的方向，塑造眾望所歸的遠景是相當不容易的，他必須具備以下能力：

一、先知卓見：他要有創新突破的點子，又不違背團體未來的環境。
 二、後知之明：以便使他的構想不致和團體的文化衝突。
 三、敏銳的直覺：使他對週遭不同事物產生靈感，正確仔細地勾畫出未來的遠景。
 四、修正的方法：使他既訂的構想能因突發狀況，如時、地的不同而重新評估修訂。
 領導者具備以上能力後，再來

便是要「尋求支持」，因為唯有在整個團體上下都瞭解這一個「遠景」，它才能有效地幫助團體成長，但遠景並不是藉著公佈欄的；而是一種說服的過程，是創造工作熱情與奉獻精神的過程。領導者如何說服團體成員？並使之有參與感和歸屬感？這正是我們下一部份的主題。

策略二：利用溝通，建立共識
 如果你能夢想，就能做到。——狄斯奈

這句話其實只是一種追求夢想的狂熱，然而，相信夢想是不夠的，每個人都有能令自己、令他人陶醉的理想和崇高的目標，但是在團體中，少了溝通，夢想也罷、理想也罷，它將無法實現。或許您會佈置一個溫馨的空間，利用一次溫和協調的會議，以「讓陽光進來」，進入這一個團體的大門，進入每一個團體成員

的心的感性方式「同樣樣式」的型態，來和您的幹部溝通；或許您會按照正常且嚴肅的會議程序，傳達您自己的決定，以「個人色彩」的型態，來要求您的幹部；只要領導者能使團體動員起來，接受並支持領導者的遠景，使之和團體的理想站在一線，建立團體共識，那麼，「溝通」對團體而言便發揮了最大的功效。

因此，為了成功地轉化並改進團體結構，領導者所該做到的，便是以下三件事：

一、創造新遠景，讓團體有共同努力的目標。
 二、使團體更加投入現實遠景的行列。
 三、以團體化的方式經營新遠景。「以鼓勵代替批評」，不厭其煩地與團體成員溝通，進而達成共識，別忘了！一個不斷進步的團體，需要您——一位卓越的領導者，第二屆領袖研習期待您與我們一起成長。

國貿辭典 ⑥ 國貿學社

進口貨運

卸貨手續

- (一) 進口船隻在進口前一、二日，須由輪船公司或代理行，預向港務局申請碼頭倉庫及卸卸種工具(如水上起重機)。
- (二) 憑船上載貨電報申請普通卸貨准單 (General Discharge Permit) 以便船隻到港轉交船長憑以卸貨。
- (三) 整船散裝貨須經公證行及貨主測算水噸後始可卸貨。
- (四) 如航行途中曾發生海難海損事故(如海水湧入貨艙、碰撞、拋棄貨等)應先經公證行、主管航政官署、貨主鑑定損害並辦妥各種手續後，始可卸貨，否則貨主應提出異議。
- (五) 卸貨期間如須開夜工，應注意合約所訂其費用應由何方負擔，如船期足夠卸貨，而卸貨快速費又不足補償夜工工資時，貨主可拒絕夜工。
- (六) 船方卸貨或發現短卸 (Short Landed)、溢卸 (Over Landed)、或損失 (Damage) 或爭議 (Dispute) 應取得船長或大副證明文件，以為補運、退運、及索賠之根據。
- (七) 卸貨完畢全部無訛後，始可在貨載授受證上簽字。
- (八) 船邊提貨必須先辦妥報關手續後，始可卸提貨物。

雲的分類

氣象學社提供

由於水分在各種不同的地形及許多複雜變化的氣象狀況下的蒸發情形不同，導致所生成的雲也有許多不同的種類。中國人在很早以前就開始將雲分類了，只不過有些撲朔迷離；如道家的雲分五色：青雲主蟲災、白雲主國喪大老、赤雲主兵禍、黑雲主大火、黃雲主豐年。又有

一種文學上修辭學應用在雲的分類上

什麼妬羅雲、妙鬘雲……美則美矣，不知所云。還有象形分雲法，按形狀分為雕雲、粉雲、鱗雲、皂雲、蘭雲……真是普天之下，物皆有雲。另一種是按地分雲的法子，如「韓」雲如布、「楚」雲如牛、「宋」雲如車……類的，真使吾人忍不住看看華岡上空的一「華雲」。

「究竟像什麼。還有些更令人噴飯的雲分類法，都和上述的方法一般，根本不實用。」

一八九五年，由國際共同制定了一種雲分類法，總算為大家混亂的雲分類法找到了一條出路。這個分法大致上先簡單地分為低雲(六千五百呎以下)、中雲(六千五百呎至二萬呎)、高雲(二萬呎以上)。

其中又分為層雲、雨層雲、積雲、積雨雲、層積雲、高層雲、高積雲、卷雲、卷層雲和卷積雲十種。

氣象學社舉辦之雲攝影賽，歡迎有興趣的同學踴躍參加。比賽分層狀雲、積雲及特殊天象三組；並為配合攝影賽，於大義二樓展出「每週二雲」。

以結識世界各地區指導員，實現英文流暢的理想，培養純熟優雅的社交能力，提高國家整體的國際形象、地位，為個人儲備暢行世界的外交實力為宗旨。

由洛杉磯華人語言中心、台灣軒宇廣告社主辦，觀光局國際組、中華民國學術交流基金會協辦的「English Workshop」——英語訓練營，即將於12月3日開訓，為期半年。

課程設計重點：英文聽、說、寫、讀訓練，國際禮儀風範養成。項目計有：21世紀國際新貌、從台灣的國際形象說起、美國本土幻燈片欣賞、國際禮儀及調酒藝術、如何和美國人平等和諧的建立友誼、留學美國前後須知、國際人的溝通與人際關係、美籍老師趣談來華教學經驗、英文口說、聽力、閱讀、寫作、翻譯等技巧訓練、Body Language 訓練、風度儀表訓練、美國歌曲帶動唱一結訓等。

訓練地點分室內、室外二部份。室內講習普通理論課程的教授，旨在豐富

美語訓練營

會表發費免辦學日26、19

學員的知識、氣質；室外研討則完全以英文交談，並邀請世界各地外籍人士與會。藉以拓展現代中國人世界觀，從中認識各國人士，了解各國風土人情，成為達觀快樂的國際人與世界同步。

每位學員並可獲贈：觀光局旅遊資料、美國各大學簡介、SAT托福GRE資料、留學申請輔導、出國旅遊諮詢、國內外出版書刊資訊、提供中國同學會會址、安排國外接機、國際書香禮物(價值5020元，軒宇提供)。

為了讓每一位參加者更清楚的認識本次訓練營全貌，主辦單位僅於11月19、26日二天，晚上六時至九時，在台北市羅斯福路二段214號Y M C A 古亭會所503教室，舉辦免費的發表會，欲參加的同學請來電：五九二一四〇一四、五九二一四七七五洽。

歡迎有興趣的同學，屆時踴躍前往聆聽

副刊 是中文報紙獨具的特色，洋文報紙雖也遲疑了好一陣子。有位徐的朋友極厭惡副刊，說要「處死」副刊，他贊成徐辦副刊，原因是徐接了「晨報」副刊之後，第一步就以逼死別家副刊；第二步再捏死自己的副刊，從此人類可永免副刊的災殃。

中文報紙的特色

副刊

·夜新聞四黃煌智·

但是，若以晚近興起的傳播理論言，傳播的中國社會。「五四」時期的新文學運動可以說相當的成功。歷史上的許多文學運動，都無法像這樣波瀾壯闊，產生深遠影響，並不是它們沒有理論，沒有理想，只是沒有可資運用的大眾傳播媒介，所以推行不廣，持續乏力。民國八年的新聞事業已相當發達，副刊配合新文學運動，以白話文傳播新知識、新觀念，充分發揮它教育社會的媒介功能。

「報屁股」的羞辱，大家對副刊刮目相看；副刊和新文化運動結合，灌注了新血，剔除了以往的陳腐調，介紹西方的人文、社會科學思潮，以一種清新的角色出現在當時混沌的社會。

從歷史眼光看，副刊常與它所處時代背景、社會環境緊緊相連，副刊提供忙碌的社會一個冷靜反省的空間。在傳統社會倫理逐漸沒落的臺灣，副刊也以不同的態度及面貌來審視這個被人譏諷為「狂飆」的社會。它嚴肅地記錄經濟掛帥下環保運動的無奈，它真實地描繪了金錢投機者隨數字而扭曲變型的嘴臉，它匆忙地介紹使用同樣文字卻四十年不相往來的彼岸作家。它痛苦地反省、冷峻地諷刺、揶揄般地笑著這這苟且苟且的社會。

副刊不僅在形式上是中文報紙的特色，它所扮演的社會角色，更是世界報業史上的一個重要功能。副刊也是一個發掘優秀作者的重要地方。初練就一身武藝的武林年少，報紙副刊往往是其最初試劍的擂台。許多報紙定期舉辦文學創作比賽，有計畫地培養優秀的人類心靈記錄者。

在功利主導市場的今日臺灣，以傳遞傳統文化薪火，介紹世界主流思潮的文化性雜誌，常常悲哀地成為書攤上無人理睬的孤兒。我們的社會養不起文化性的雜誌，這是個令人扼腕的事實。而報紙副刊正巧彌補這個遺憾，它夾著強勢媒體的聲勢，孤僻地扮演文化傳媒的角色。傳播文化成了報紙副刊另一個重要功能。

副刊不僅在形式上是中文報紙的特色，它所扮演的社會角色，更是世界報業史上的一個重要功能。副刊也是一個發掘優秀作者的重要地方。初練就一身武藝的武林年少，報紙副刊往往是其最初試劍的擂台。許多報紙定期舉辦文學創作比賽，有計畫地培養優秀的人類心靈記錄者。

據估計，在日常生活中，一般人平均每年要接受二萬支廣告影片的強力推銷，只要一打開電視，廣告影片即如影隨形地走入每一個家庭。但多數的廣告片都稍縱即逝，讓人過目即忘，只有少數能激起消費者的注意，延續產品印象，進而引發購買慾。這其中，悅耳的廣告歌曲，往往是促進廣告具有銷售力的要角，不容等閒視之。

廣告歌曲能消消費者琅琅上口，並可明確傳達某項品牌之商品訊息時，相信能促進商品銷售，提高品牌知名度，由此可知紅花還要綠葉襯，廣告歌與商品是相得益彰的。

廣告與商品

紅花與綠葉

一首廣告歌曲能被消費者琅琅上口，並可明確傳達某項品牌之商品訊息時，相信能促進商品銷售，提高品牌知名度，由此可知紅花還要綠葉襯，廣告歌與商品是相得益彰的。

廣告設計社提供

口可樂舊瓶新裝，仍能造成很大回響。

金琴獎國樂比賽受理報名

(本報訊)中華民國國樂學會主辦的第七屆「金琴獎」國樂比賽，即日起受理報名，卅日截止。

王生善教授赴菲導大戲

(本報訊)本校戲劇系教授王生善，應邀於明年在菲律賓編導大型舞台劇「中國人」。

本學期第二次週會演講

成功的大學生活(下)

主講人：俞筱鈞
課外活動組整理

什麼是壓力

從上述重點，很自然要問幾個基本問題，究竟什麼是壓力？它是怎麼產生的？會導致什麼情緒？予人有何影響或功能？

壓力的一個簡單定義是：任何引起身體及情緒不愉快反應的刺激或事件。它可能是身體不舒服，情緒不愉快，事情煩重或太多。在大學生活中，功課太重，誤了班車，擠不上公車、交通阻塞等都是壓力。壓力研究權威賽爾利博士(Selyle)將壓力分為過度壓力、過少壓力、痛苦壓力與快樂壓力，每個人對各種壓力的感受會因人而不同。

壓力的主要來源有三：挫折、衝突和威脅。挫折通常是由環境因素的阻礙或主觀條件的限制，致使預期獲得目標無法兌現或延緩兌現，而引起情緒的紊亂或不愉快。如情場失意、對自己所學不滿、或是為內心不容許的意念所引發。威脅係指因預期不能處理未發生情況之恐懼感和焦慮感。衝突是心理矛盾之意，包括兩個或兩個以上相等理由的行為動機同時存在，它有二種不同的情形：趨避衝突一如抽煙，想抽又想戒。雙趨衝突一如魚與熊掌，兩樣都喜歡，但祇能選一樣。雙避衝突一如要從兩樣都不想的做一選擇，如要考試了，不想讀書，考試中又不能作弊。

壓力會產生什麼情緒？壓力所產生的情緒是攻擊、抑鬱和焦慮。對構成壓力的對象或情境採取攻擊行為，不一定是以外顯的武力攻擊，冷言冷語、諷刺亦是攻擊。抑鬱包括很多感受，如缺乏自信、無力感、無助感，可能是暫時的，也可持續很久。一九七八年艾勃蘭生(Abramsen)等人研究，下列人最容易抑鬱：(一)非個人所能控制的失敗歸於自己者；(二)常會預期有不好的結果，自覺凶多吉少者；(三)對事情之利弊誇大者，易言之，對問題不能從不同角度、可行途徑去行事的人。焦慮是緊張的生理感受，如想吐、脈息加速、呼吸急促、肌肉緊張、出汗，嚴重時不能集中注意力，看不下書、記憶模糊等。

壓力有什麼正負影響？壓力有它的不良影響，但對個體也有正向的功能。不良影響包括：壓力導致身心健康損害，工作效率降低，人際關係退步，適應力減弱。正向功能包括：適應力、壓力抵抗力及處理方法增強。換言之，人生過程中為達成工作目標，建立良好人際關係，需能承擔挫折、衝突與焦慮，而且因能堅忍而更力爭上游。

學生輔導中心的功能

本人在校服務已有十六年的輔導中心，一直努力的目的就是關心同學，希望同學進入大學之門能成功度過四年，爾後或進修或就業。在服務上：本人每年到國外出席國際會議，

收集有關資料充實工作內涵，除個別或團體輔導外，多次邀請國內外學人及台北國際扶輪社，愛護青年的成功校友來現身說法，諸加指點，並將其講稿編成專集。更有提供心理測驗與分析，促進自我瞭解，以及修訂本校及全國常模。對新心理學健康鑑定，經焦慮、憂鬱之評估，分正常、輕度、中度、重度不同層次之處理。另編印適應心理學概念藝術板板百餘幅及專業叢書及製作飛揚幻燈片視聽教材等。(請參閱本人所著之適應心理學及編者之一畫出你自己的彩虹)專輯。本年更推出新的、目前各國企業常用之人格測驗(MBTI)，並在十月五、六日華夏導報發表介紹，前來本中心受測者頗為踴躍。

成功大學生活的指標

有關成功大學生活之要點，已詳載於十月二十一、二十二日華夏導報，請參閱，在此不贅言。

結語

最後本人願以資訊處理學中對智力之定義提供各位同學，「智力係一套應用於學業及解決日常工作與生活上之思考及學習能力」(斯登堡格Steinberg, 耶魯大學)，它包括：認清問題，懂得選擇步驟、程序；能有效簡潔表達，選擇有效策略；懂得時間分配與管理；會追蹤觀察，並對回饋敏感。

大約寫作於一八七年的「伊果戰歌」

是俄羅斯文學史上最偉大的作品。它是唯一僅存的俄羅斯民族中世紀敘事詩，也是十九世紀前俄羅斯民族唯一具有重要藝術價值的作品。

此詩來歷相當曖昧，雖然它是在一八七年前後寫成的，但旋即為人所遺忘，直到一七九五年，才有一位文學的愛好者——普希金伯爵從退職修道院執事的手上買到一份十六世紀的古抄本，但因當時的人對俄文古代文獻的詮釋及校勘一無所知，所以有許多錯誤及曲解之處。

後適遇拿破崙侵略俄羅斯，手抄本也在一八一二年與莫斯科同付一炬。現代學者已經為它彌補不少時間所造成的損傷，但仍若有若干短的片段，曖昧不明。

伊果戰歌的題材是典型中世紀的時代反映：一位豪俠武士的征討、失敗、被俘與脫逃。伊果的主要敵人是庫曼人，這是一支異教的游牧種族，居住於頓河一帶南方草原上。與伊果同行的，還有其他親王。

結構上而言，此詩可歸為以下八個部分：(1)詩人的序言，作者在其中論述他個人的特殊立意：就是要弄懂這一用途而達到文學目的；(2)伊果與他弟弟遠征的決心；(3)向大草原進軍以及伊果最初

，及能改進策略，實施計劃等大腦功能。從此定義，可見各位同學在接受大學教育時，培養適合科技急發展時代之智力，顯然是一重要之目標。

其次亦願以科技急發展衝擊下之教育涵義作為結語：1. 教育宗旨依然為培育德智體群美之人格。

2. 培養分析、判斷、抉擇、執行之能力。

3. 不能只專精於狹窄之領域，愈專精之領域愈易過時，所以也要廣泛研讀。

4. 青年必須從所學看到整體，也就是能統整。

5. 強調生活三大領域：工作、愛、休閒在不同時段得到合理的均衡和滿意，同時懂得如何用高層次方法來處理所面臨的壓力，俾能針對需要去解決問題。

6. 電腦不能替代老師或行政人員，雖然它能減少人力與時間，也增強工作效率，但並不替代老師之功能或有領導力及親和力之行政主管。相反的，更需要有專業知識及實踐團體動力和機樁心理學之行政主管，也更需要優良的師資能以身教、言教、品德去影響青年，所以在求學階段不要忽視恩師、益友之重要。此外，硬體電腦以及軟體程式是需要高度智力去設計。

綜合上述，成功大學生活之我見，尚期望各位同學努力培養養氣質、品德和風度，將會發現受益無窮。

俄羅斯文學賞析

俄國文學名著概述(二)

伊果戰歌

· 結束學社 ·

的成功；(4)俄羅斯部隊失敗被俘。在此詩的範圍有了大幅度的擴張。詩人開始刻意描寫伊果出兵失利對俄羅斯的影響，同時(5)開始了一段抒情兼雄辯的離別話，起初用他自己的語氣，接著出之以基輔大公的口吻。這位大公還不明白伊果的戰敗真相，而做了一個預言性與象徵性的惡兆之夢。接著(6)詩人向其他九位親王呼籲，要他們停止私鬥，而團結起來去救伊果與俄羅斯。繼續(7)一首抒情的悲歌，是伊果之妻哀哭她那陷身敵營的夫君。這首詩的結束部分是(8)一段簡短的敘述，描寫伊果逃出庫曼人的掌握，以及詩人的一番呼號。

除這一結構外，另有一個重要的詩結構來支持它並與之互相貫通，那就是根據自然而來的象徵意義：太陽、光明與黑暗、陸地及古代的自然神祇。詩中人

物的情緒、行動及政治、軍事，全依這種自然意象與象徵來感受與表達，其間亦無明確的界線來劃分人與自然的世界。如：遠征行動是在兩次不祥的日蝕中間出發——光明與黑暗的意念透過敘述而行複雜，一直到最後伊果藉黑暗的掩護脫逃為止。又如：在伊果失敗時，樹木都因悲傷而垂頭。在全詩中，風吹川流都傳達了自然的警告與焦急聲音。

這部作品，絕不是一部簡單或原始的作品，它的藝術成就超越了西班牙的詩作，只有一羅蘭之歌——堪可媲美。作者雖然採用口誦詩的技術來獲致許多「詩」所能達到的效果，這支「歌」卻純然是寫來供閱讀的。它表現了強烈的民族思想，視俄國為至高無上的勇敢，文字則極為通俗，即或使用了宗教性的語句，亦僅說明當時的時代背景，並不代表作者本身的思想。全文結構曲折、象徵細膩、寓意深刻，感情的描寫，如伊果之妻的哀哭，尤為婉動人肺腑。此外作者並擅長自然界的描寫，以自然萬物的變化配合人事變異。它可以算是古俄國文學中真正的古典民族文學作品，是每一個知識份子都知道的作品，很多人甚至可以背誦。即使在今天的俄國詩歌中，也難以找到堪可媲美之作。